

L.L.

---

---

1st Session, 53rd Legislature  
New Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 53<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

**BILL**  
**31**

STATUTE LAW AMENDMENT ACT  
1996

APR. - 9 1996

**PROJET DE LOI**  
**31**

LOI DE 1996  
PORTANT CORRECTION DE LOIS

Read first time: March 19, 1996

Première lecture: le 19 mars 1996

Read second time:

Deuxième lecture:

Committee:

Comité:

Read third time:

Troisième lecture:

---

---

HON. PAUL DUFFIE

---

---

---

---

L'HON. PAUL DUFFIE

---

---

1996

**BILL 31**

**PROJET DE LOI 31**

**Statute Law Amendment Act  
1996**

**Loi de 1996  
portant correction de lois**

Chapter Outline

Sommaire

<i>Assessment Act</i> . . . . .	1
<i>Auctioneers Licence Act</i> . . . . .	2
<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i> . . . . .	3
<i>Control of Municipalities Act</i> . . . . .	4
<i>Elections Act</i> . . . . .	5
<i>Motor Vehicle Act</i> . . . . .	6
<i>Quieting of Titles Act</i> . . . . .	7
<i>Workers' Compensation Act</i> . . . . .	8

<i>Loi sur l'évaluation</i> . . . . .	1
<i>Loi sur les licences d'encanteurs</i> . . . . .	2
<i>Loi sur les chaudières et appareils à pression</i> . . . . .	3
<i>Loi sur le contrôle des municipalités</i> . . . . .	4
<i>Loi électorale</i> . . . . .	5
<i>Loi sur les véhicules à moteur</i> . . . . .	6
<i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> . . . . .	7
<i>Loi sur les accidents du travail</i> . . . . .	8

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**Assessment Act**

**Loi sur l'évaluation**

1 *Section 22 of the French version of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1 *L'article 22 de la version française de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

22 Si, à tout moment, le directeur découvre une erreur dans une partie du rôle d'évaluation et d'impôt, il doit rectifier cette erreur et modifier le rôle en conséquence et, après avoir ainsi rectifié ou modifié une évaluation, il doit délivrer ou remettre à la personne dont les biens sont évalués un avis d'évaluation et d'impôts modifié et notifier à la municipalité ou à toute autre autorité fiscale concernée la modification de la liste d'évaluation.

#### Auctioneers Licence Act

2 *Section 9 of the English version of the Auctioneers Licence Act, chapter A-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "is guilty of an offence and liable to a fine of not less than fifty dollars and not more than two hundred dollars and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the Summary Convictions Act" and substituting "commits an offence punishable under Part II of the Provincial Offences Procedure Act as a category E offence".*

#### Boiler and Pressure Vessel Act

3 *The French version of the Boiler and Pressure Vessel Act, chapter B-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by renumbering the subsection immediately preceding section 18 as subsection 17.1(2).*

#### Control of Municipalities Act

4 *Subsection 54(2) of the French version of the Control of Municipalities Act, chapter C-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "est passible d'une amende de vingt-cinq dollars au moins et de cinq cents dollars au plus, recouvrable en application de la Loi sur les poursuites sommaires, et cette amende ainsi recouvrée doit être versée au ministre des Finances" and substituting "commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales à titre d'infraction de la classe F".*

22 Si, à tout moment, le directeur découvre une erreur dans une partie du rôle d'évaluation et d'impôt, il doit rectifier cette erreur et modifier le rôle en conséquence et, après avoir ainsi rectifié ou modifié une évaluation, il doit délivrer ou remettre à la personne dont les biens sont évalués un avis d'évaluation et d'impôts modifié et notifier à la municipalité ou à toute autre autorité fiscale concernée la modification de la liste d'évaluation.

#### Loi sur les licences d'encanteurs

2 *L'article 9 de la version anglaise de la Loi sur les licences d'encanteurs, chapitre A-17 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «is guilty of an offence and liable to a fine of not less than fifty dollars and not more than two hundred dollars and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the Summary Convictions Act» et leur remplacement par les mots «commits an offence punishable under Part II of the Provincial Offences Procedure Act as a category E offence».*

#### Loi sur les chaudières et appareils à pression

3 *La version française de la Loi sur les chaudières et appareils à pression, chapitre B-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifiée par la renumérotation du paragraphe qui précède immédiatement l'article 18 comme étant le paragraphe 17.1(2).*

#### Loi sur le contrôle des municipalités

4 *Le paragraphe 54(2) de la version française de la Loi sur le contrôle des municipalités, chapitre C-20 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «est passible d'une amende de vingt-cinq dollars au moins et de cinq cents dollars au plus, recouvrable en application de la Loi sur les poursuites sommaires, et cette amende ainsi recouvrée doit être versée au ministre des Finances» et leur remplacement par les mots «commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales à titre d'infraction de la classe F».*

**Elections Act**

5(1) *Section 2 of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition "polling division" by striking out "by the returning officer" and substituting "under section 12".*

5(2) *Section 1 of An Act to Amend the Elections Act, chapter 47 of the Acts of New Brunswick, 1994, is repealed.*

5(3) *Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on April 20, 1994.*

**Motor Vehicle Act**

6(1) *The Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by repealing paragraph 140(1)(b) and substituting the following:*

(b) *the speed limit prescribed in accordance with the provisions of section 140.1, 141 or 142, or*

(b) *by renumbering the section immediately following section 316 of the French version as section 316.1.*

6(2) *An Act to Amend the Motor Vehicle Act, chapter 32 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended*

(a) *by repealing section 13;*

(b) *in section 40 by striking out "and paragraph 13(b),".*

6(3) *Paragraph (1)(a) and subsection (2) shall be deemed to have come into force on June 16, 1977.*

**Quieting of Titles Act**

7 *Subsection 18(1) of the French version of the Quieting of Titles Act, chapter Q-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out "la requête" and substituting "l'avis de requête".*

**Loi électorale**

5(1) *L'article 2 de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition «section de vote» par la suppression des mots «par le directeur du scrutin» et leur remplacement par les mots «en vertu de l'article 12».*

5(2) *L'article 1 de la Loi modifiant la Loi électorale, chapitre 47 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est abrogé.*

5(3) *Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 20 avril 1994.*

**Loi sur les véhicules à moteur**

6(1) *La Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

a) *par l'abrogation de l'alinéa 140(1)b) et son remplacement par ce qui suit:*

b) *à la vitesse maximale prescrite en conformité avec les dispositions de l'article 140.1, 141 ou 142, ou*

b) *par la renumérotation de l'article qui suit immédiatement l'article 316 de la version française comme étant l'article 316.1.*

6(2) *La Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre 32 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifiée*

a) *par l'abrogation de l'article 13;*

b) *à l'article 40, par la suppression des mots «, ainsi que l'alinéa 13b),».*

6(3) *L'alinéa (1)a) et le paragraphe (2) sont réputés être entrés en vigueur le 16 juin 1977.*

**Loi sur la validation des titres de propriété**

7 *Le paragraphe 18(1) de la version française de la Loi sur la validation des titres de propriété, chapitre Q-4 des Lois révisées de 1973, est modifié au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression des mots «la requête» et leur remplacement par les mots «l'avis de requête».*

**Workers' Compensation Act**

**8** *Subsection 53(7) of the French version of the Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding "ou d'un permis d'aménagement et de construction" after "d'un permis de construire".*

**Loi sur les accidents du travail**

**8** *Le paragraphe 53(7) de la version française de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction des mots «ou d'un permis d'aménagement et de construction» après les mots «d'un permis de construire».*

**EXPLANATORY NOTES**

**NOTES EXPLICATIVES**

**Section 1**

The English and French versions are made consistent.

**Article 1**

Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

**Section 2**

The English and French versions are made consistent.

**Article 2**

Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

**Section 3**

The English and French versions are made consistent.

**Article 3**

Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

**Section 4**

The English and French versions are made consistent.

**Article 4**

Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

**Section 5**

(1) A typographical error is corrected.

**Article 5**

(1) Une erreur typographique est corrigée.

(2) The amendment is consequential on the amendment made in subsection 5(1) of this amending Act.

(2) Modification corrélative à la modification faite par le paragraphe 5(1) de la présente loi modificative.

(3) Commencement provision.

(3) Entrée en vigueur.

**Section 6**

(1)(a) and (b) The English and French versions are made consistent.

**Article 6**

(1) a) et b) Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

(2) The amendment is consequential on the amendment made in paragraph 6(1)(a) of this amending Act.

(2) Modification corrélative à la modification faite par l'alinéa 6(1)a) de la présente loi modificative.

(3) Commencement provision.

(3) Entrée en vigueur

**Section 7**

The English and French versions are made consistent.

**Article 7**

Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

**Section 8**

The English and French versions are made consistent.

**Article 8**

Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.